

國立彰化師範大學 翻譯研究所碩士班畢業條件表暨課程架構表  
113學年度入學學生適用

列印日期：2024/5/13

			第一學年				第二學年					
			上		下		上		下			
			學分	學時	學分	學時	學分	學時	學分	學時		
科目							科目					
系 必 修			統計方法(一) Statistical Methods (I)	2	2			論文指導(二) Thesis Supervision (II)			3	0
			翻譯史與翻譯理論 History & Theory of Translation			2	2	碩士論文 Thesis	0	0		
			統計方法(二) Statistical Methods (II)			2	2	論文指導(一) Thesis Supervision (I)	3	0		
								研究方法(一) Research Methods (I)	2	2		
								研究方法(二) Research Methods (II)			2	2
組 必 修	筆 譯 組		英美文學翻譯 Translation of English and American Literature	2	2			語言學與翻譯(一) Linguistics & Translation (I)	2	2		
			文化研究與翻譯 Cultural Studies & Translation			2	2	語言學與翻譯(二) Linguistics & Translation (II)			2	2



系 選 修	獨立研究			1	0	中英財經商貿口譯(一)	2	2		
	Independent Study					Chinese-English Interpretation on Economic & Commercial Topics (I)				
	中英筆譯教學與評量	2	2			中英口譯教學與評量	2	2		
	Teaching & Assessment in Chinese-English Translation					Teaching & Assessment in Chinese-English Interpreting				
	運動領域與翻譯	2	2			中日文對比翻譯	2	2		
	Sports & Translation					Comparing Chinese-Japanese Translation				
	演說與談判技巧	2	2			中法文對比翻譯	2	2		
	Public Speaking and Negotiation Skills					Comparing Chinese-French Translation				
	機器翻譯	2	2			口譯理論	2	2		
	Machine Translation					Theory of Interpretation				
	現代思潮與翻譯	2	2			中英會議口譯	2	2		
	Modern Thoughts & Translation					Chinese-English Conference Interpretation				
	中英科技領域筆譯	2	2			中英科技領域口譯	2	2		
	Chinese-English Translation in Science and Technology					Chinese-English Interpretation in Science and Technology				
	中英句法修辭與翻譯	2	2			中英外交法政口譯(一)	2	2		
	Translation & Rhetoric					Interpretation in International Relations, Laws & Politics (I)				
	英進中筆譯練習(一)	2	2			中進英口譯專題(一)	2	2		
	English-Chinese Translation Practice (I)					Topics on Chinese-English Interpreting (I)				
	中進英筆譯練習(一)	2	2			語料庫與翻譯	2	2		
	Chinese-English Translation Practice (I)					Corpus & Translation				
	民法翻譯	2	2			環境永續筆譯專題	2	2		
	Translation of Civil Law					Translation on Topics of Environmental Sustainability				
	英語辯論	2	2			中英財經商貿口譯(二)			2	2
	English Debate					Chinese-English Interpretation on Economic & Commercial Topics (II)				
	文學翻譯賞析	2	2			口譯技能與實務	2	2		
	Literary Translation: Appreciation and Analysis					Interpretation Skills & Practice				
	電腦輔助翻譯	2	2			中德文對比翻譯	2	2		
	Computer-assisted Translation					Comparing Chinese-German Translation				
	影視翻譯(一)	2	2			英語新聞編譯	2	2		
	Audiovisual Translation (I)					English News Editing and Translating				
	英語口語表達	2	2			中英影視口譯	2	2		
	English Oral Expression					Interpreting Chinese-English Subtitles				
	兒童與青少年文學翻譯	2	2			中英外交法政口譯(二)	2	2		
Translation of Children's & Young Adult Literature					Interpretation in International Relations, Laws & Politics (II)					
句法學	2	2			中進英口譯專題(二)	2	2			
Syntax					Topics on Chinese-English Interpreting (II)					
英國文學評論與翻譯	2	2			認知科學與口筆譯	2	2			
Introduction and Translation of English Literature					Cognitive Science & Translation/Interpretation					
中英新聞視譯	2	2			環境永續口譯專題	2	2			
Sight Translation in News Reports					Interpreting on Topics of Environmental Sustainability					
英語新聞報導	2	2			中英筆譯專業實習	3	3			
English News Reportage					Professional Practices in Chinese-English Translation					
英進中筆譯練習(二)	2	2			中進英口譯技巧解析(二)			3	3	
English-Chinese Translation Practice (II)					Skills on Interpretation from Chinese-English (II)					
中進英筆譯練習(二)	2	2			中進英口譯技巧解析(一)	3	3			
Chinese-English Translation Practice (II)					Skills on Interpretation from Chinese-English (I)					
學術論文寫作	2	2			中英口譯專業實習	3	3			
Academic Writing					Professional Practices in Chinese-English Interpretation					

	刑法翻譯 Translation of Criminal Law			2	2				
	公共衛生領域與翻譯 Public Health & Translation			2	2				
	影視翻譯(二) Audiovisual Translation (II)			2	2				
	口譯專題 Special Topics for Interpreting			2	2				
	筆譯專題 Special Topics for Translation			2	2				
	美國文學評論與翻譯 Introduction and Translation of American Literature			2	2				

先修科目	先修課程	後修課程
	中英同步口譯(二)	中英同步口譯(三)
	中英同步口譯(三)	中英同步口譯(四)

畢業條件	<p>1. 必修專業課程(請參考課程架構)：口譯組及筆譯組必修學分皆為30學分，畢業須修學分數皆為42學分，以上皆不含教育學分。</p> <p>2. 筆譯組領域必修10門課選6門課。</p> <p>3. 學生選修英語系(碩士班)及兒英所之課程經核可者，得視為本所畢業學分，修習外所課程及校際選課以承認6學分為限。</p> <p>4. 「論文指導(一)(二)」及「碩士論文」皆不列入畢業學分；凡註冊後應至少修習一門科目(含論文)，否則應辦理休學。</p> <p>5. 考試認證：口譯/筆譯資格考試。</p> <p>6. 凡選修本所開設科目一律採認為畢業學分。</p> <p>7. 畢業前須符合以下英文能力畢業門檻，擇一繳交有效之相關英文能力考試成績單： 托福：紙筆型態600分(含)以上、電腦型態101分(含)以上；多益945分(含)以上；雅思7級(含)以上；劍橋大學英語能力認證分級測驗CAE；通過全民英檢高級複試。</p> <p>8. 研究生應於申請學位考試前修習通過於「臺灣學術倫理教育資源中心」(<a href="https://ethics.moe.edu.tw/">https://ethics.moe.edu.tw/</a>)網路教學平台之「學術研究倫理教育」課程等相關規定。</p>
------	--